BERNARDO ARC. BILOTTA

STIMA AGLI OTTIMI

BIASIMO AI TRISTI

BKSH

CASTROVILLARI
TIPOGRAFIA FRANCESCO PATITUCCI
1898.

BKSH

BKSH

BKSH

BERNARDO ARC. BILOTTA

STIMA AGLI OTTIMI

BIASIMO AI TRISTI

BKSH

CASTROVILLARI
TIPOGRAFIA FRANCESCO PATITUCCI
1898.

BKSH

ALL' AMICO SIGNOR ABRAMO BASTA

Per questo cuore tendente veementemente ad amare
La persona onesta e di gran merito, non ho forza
A contenermi a non amarla e a non adoprarmi, ond' essa sia
Conosciuta da tutti quanto di gran valore sia.

Se potessi io farei sì ch' ella fosse amata sulla terra
Da tutti come l'astro primiero, che ricrea ogni occhio;
Farei la procella s' acquetasse quando sul mare
Viaggiasse a passar oltre dove attesa fosse:

Farei sì che gli uccelli la ristorassero mattina e sera col loro canto;
E dolcemente le aurette le spirassero intorno, per ricrearla;
Farei il tempo cattivo unqua l' offendesse e che vivesse lungamente.

Per questi miei sentimenti tendenti tanto ad onorare
La persona onesta, o Abramo, teco senza gelosia
Fo voti per Bugliari e Roma sua, che vivano lieti
Comunque col loro cuore desiano
Per due mila anni splendidi e bene avventurati,
E che noi, comunque li amiamo, vogliano voler bene

Frascineto 26 Giugno 1898.

B. Bilotta.

NJË MIILJ VIET TË BAARA TË SHCHËLJKIER ME NUSSEN E-*REE* TI ZOTI G. CRISOSMI BULJAAR ROFSH

MILLE ANNI PROSPERI E SPLENDIDI COLLA SPOSA NOVELLA TU SIG. G. CRISOSTOMO BUGLIARI POSSA VIVERE

Meshndet, dëndri Buljaar — Si do ti dishron vet,
Trashiggovsh shuum viet — Nussen e-malit paar,
ɣadiaren ζoonj Giudit — Cië të shchiljkèn si drit.

Pari al proprìo desio, che t' urge l' animo,
A te l' augurio mio possa venir,
Perchè la sposa de' tuoi primi palpiti;
La Giuditta gentil de' tuoi sospir,
Goda nel dolce scambio d' un amore,
Che ti dia lustro e gioia con onore.

Bljeftit si ju caa ʒee — Bilj shuum e të ndeeruer
Ca jeta e Inʒot beecuer, — Iljeʒ pach paar mbi ðee
Catundit tire kiofshin — E, juve prind gëʒovshin.

Degni figli di voi, molti ne generi,
Benedetti dal mondo e dal Signor:
Astri novelli, che di patria gloria
Empian la terra con fecondo amor;
E, in prosperosi di poi riflettenti,
S' indian nel gaudio eterno de' parenti.

Presvoglji ðià si duhet — Uðroi, se Buljaar jee,
Të riten gjið me ʒee — Me peend e maal cië s-shuhet
Të ndihien gjiriit taan — Murgj ndë ðeet mbataan.

Sin da piccini, come vuol la tenera
E la molle di lor verginità,
— Ed il tuo nome per sè stesso nobile —
Tu l' avvii pel cammin dell' onestà,
Ond' essi insiem col senno e col valore
A' fratelli lontan facciano onore —

Cië nghet attire t-bëjen — Cuur t-jeet për ta mot,
Ni u-stross e bën ti, ʒot, — Gjið fjammurin të 'ngrëjen
Mbrej chë i-përgon ceren — Largu ca eraht t'e-nzieren.

Ma ciò che ad essi in miglior tempi spetta,
Quando forti e maturi già saràn,
Or d' adempierlo tu, Signor t' affretta;
Egregio esempio a quei che ti verran,
E, de l' esempio tuo faccian tesoro
Quanti han di patria in cor sacro il decoro.

Me penden urt përsitti — Gjirii, ëë heer të rgjohi,
Gjið një bur të bëhi — E t-huejit t' i-virvitti,
Si nd-mot shokriis paar — Cië ju bënej haðiaar.

E già con l' aurea penna i consanguinei
Forte ammonisci: Vi scotete orsù!
Tutti di un sol pensier, come un sol uomo,
Animati da bellica virtù
Degli avi illustri i fatti memorandi
Centuplicati sian da' vostri brandi

Pataxi e chputni tocchet — Cië ju 'mbajen peenguer
Si 'gjind këën malcuer — Vi tundi gjið të żëhet
Cië gjach e ʒëmer chini, — Se gjind të bushter jini.

Riscuotetevi! i lacci omai spezzate,
Che in vil catena v' han legati a' piè,
Siccome a' genti dall' Eterno odiate:
Tutti vi unisca una comune fè:
S' apprenda qual desio forte v' incora,
Qual gente di valor voi siete ancora.

Mos rini si me eggjer — Mubbiast nënd Turcuu,
Cië bën mbi ju uljcun — E gjiθ ju do të eggjer
E fare mëë haθiaar — Të jini ca gjiθ shaar.

Non vi ristate come ebbra di loglio,
Di sotto al Turco sonnacchiosa, oppiata;
Ei si comporta su di voi qual bestia,
Che dopo il pasto è sempre più famata;
E tutti all' ignoranza e al giogo avvezzi
Vi desia, perchè il mondo vi disprezzi.

Sicuna ju ljmon — se do t-ju' riir caljosh.
Si mund shihi përposh — Attiij, cië siddò bën
Zënòn me egghersii — Saa gjiθ i-caan mingrii?

Par vi blandisca e in mano ha lo scudiscio
Quando a cavallo ei fiero più vi sta:
Ma quale dunque su di voi satanico,
Per avvilirvi sì, potere Egli ha?
Lui che, comunque si comporti, offende,
Ed abborrito ad ogni cor si rende?

Vleζer, gjiθ trimashoch — Ngrëhi një bur me eχt
Ndër duer i-ζdriθit-dejt — Të fjammurit me ζoch,
Cië shcon gjiθ ζokt e-tieer — E i-nguren si të θieer.

Su, fratelli, un desio vi prema l' animo:
Spezzate il giogo vil di servitù:
Contro di lui vi ribellate indomiti,
E l' arma ultrice vi affratelli più
Intorno a quel vessillo, la cui vista
L' oste nemica si sgomenta e attrista.

Me at fiammur riscuroni — Gjiθ hjieet, cië ju' buer
Turcu e të përguer — ju bërii saa sund ndëni
Balen te njereζ jaan — Cië duert ljëshuer caan.

Con tale insegna le virtù primiere,
Che il Turco osceno tutte vi smarrì,
Racquisterete e nell' uman consorzio,
Mondi del lezzo, ond' Egli vi coprì,
De' popoli civil la stima avrete,
E la bramata libertà godrete.

Chështu ti, ẓot Buljaar — U gjeggjenj cië përsitten
Gjirift Arbresh t-virviten — Turcut ca jetta i-shaar,
ɣeen e-njariut të cheen — E shajtur mëë mos jeen.

Talmente a te, Bugliari i consanguinei
De la cara Albania sento ammonir:
E quei che sul Turco con furor si slanciano
Inebbriati dal civil desir,
Perchè nel mondo s' abbiano animosi
Il posto, onde son degni e desiosi.

Me chët ẓëmer e truu — Të mira si mëë sjaan,
Për vleẓrit taan mbataan — Cië Turcu përposh ẓua,
Bilj të dritsuer ti bljeen — Si pach ndë jett mëë Keen.

Con tai sensi e pensier, che i grandi formano,
Cari a' dolci fratelli oltre del mar,
Tu figli illustri avrai, decoro nobile
Di quant' altri migliore han da sperar;
Di quanti Iddio ci mandi per esempi
E ne' passati e ne' futuri tempi.

Catundin duen ndeerojen — Vet-heẓen tire e shpiin:
Dritsojen me urtsiin — E duert, cië t-mirat bëjen,
Saa gjiƨve marren siit — E ẓëmraẓit ndë gjiit.

Pel gran desio, che han d' onorar la patria
Il nostro loco e la famiglia ognor,
Su d' essi il ben comune e il patrio genio
Rifletteran più vivido splendor.
E tutti nella mente e più nel core,
Per stimarti ed amar l' avranno a onore.

Ni mbahmu fort, Buljaar — Te bën e ƨua si t-nghet,
Se jee tërvit, shëndet — T-jami gjirivet mbaar
Ca Turcu jo mëë ẓii... Përpara nghit, Skiprii.

Di cotanto avvenir pe' cari miseri,
Che gemono tuttora in schiavitù,
Signor Bugliari, mi sorviva florido,
Di patrio amor campione illustre tu:
Con tai figli non c' è sventura ria
Che fosse eterna... Avanti Skiperia!

Dal signor Abramo Basta (Italo Albanese)
furono volti in versi italiani le mie strofe Albanesi.

VERSI DETTATI DA NOI PER UNA RIDDA DA DANZARSI VISITANDOCI MONSIGNORE ECC.MO E REV.MO D. GIUSEPPE SKÍRÒ, VESCOVO E PRESID. TITOLARE DI S. ADRIANO, PER IL CONFERIMENTO DELLA SACRA CRESIMA NEL 1893

Vasha, e trima, cië ljuljẓomi — Zëmi vallen, e chëndomi,
Peshpcun dashur, cië na vien — Diel i-buccur, cië
(shchiljkën

Njoo ndër nee të na ndeeroonj; — Njoo cto ẓëmra t-na
(gëẓoonj.
Ësht ai ndera e dritta joon, — Cië ca Crishti na ke ðëën!..

Donzellette, e giovani, che florite, intrecciam la ridda e
(decantiamo
Il vescovo desiato, che ne viene Sole vago splendente

Viene tra noi ad onorarci; viene questi cuori a rallegrarne.
É Egli la gloria ed il lustro nostro, che da Cristo ne fu
(concesso.

Vasha, e trima me gaðii — Faljmi via Peshcun e-rii.
Miir se vien chii Zottimmað, — Cak i-dashur e hjieemmað.

Miir-se-vien, Zot, chë dirgooj — Zotticrisht, cië të dritsooj.
Ndëchtë dit te na të shomi — Sî ndër Pashch gëẓomi e
(ljuemi

Donzellette, e giovani nobili, salutiamo su il vescovo novello.
Siane il benvenuto questo gran Sacerdote tanto desiato
(e graziosissimo

Siine il benvenuto, Signore Sacerdote, quale sped. G. C.
(che t' illustrò.
In questo dì, nel quale ti miriamo, come nella Pasqua
(giubiliamo e cantiamo

Dha si Pashca gjið haree — Zottimmað ti vien ndër nee.
Ljum jatëëm e ljum i-tat — Cië tiij biir ndeeruer pat.

Vasha e trima gjið chëndomi — Me haree Tënẓoon beecomi,
Se na ða chët Peshch gaðiaar — Shum të urt si skeen
(mëëpaar.

Come la Pasqua tutta gaudio, gran Levita tu vieni a noi.
Avventurata tua madre e felice tuo padre, che te figlio
(glorioso s'ebbe.

Donzellette, e giovanetti, tutti cantiamo! Con gaudio Dio
(benediciamo,
Che ne diede questo Vescovo di ottimi sentimenti: molto
(dotto come non furono prima

E-duen Shëjtrat, se i-chëndòn — E-duen Ëngjljit, se
(i-ndeeròn.
E-duen miir gjiz, se shprishen — Shuum të mira e
(ndeeròn Kishen.

Chii Culegin. cië dritsooj — Gjiz Arbresht, të ljiggut ljshooj.
Chii j' a-shulji kenvet chek,— Se t' e-kelenj uzes drek.

Lo amano i Santi, perchè li celebra; — lo amano gli Angeli,
(perchè li onora.
Lo pregiamo tutti perchè spande molte beneficenze ed
(onora la Chiesa.

Questi, il Collegio, che illustrò tutti gli Albanesi, al cattivo
(genio strappò.
Questi lo svelse dalle ugne de' cani orridi, per guidarlo
(per la via retta.

E Colegi ni ljuljzòn — Me chët Peshpch, cië dii e e-ndeeròn.
Ca Culegì sottoparet — Daljen trima t' urt e t' aret.

Daljen trima, e-bëjen drit — Dha si Dieli mbë Miezdit.
Daljen trima, cië caan hiee — Mbaan të mirvet ndëchtë zee.

Ed il collegio adesso fiorirà con questo Vescovo, che sa
(onorarlo.
Dal Collegio d' oggi innanzi usciranno giovani savii e
(pregiatissimi.

Usciranno giovani, che splenderanno come il Sole Meridiano
Usciranno giovani, che hanno merito assidersi presso gli
(ottimi in questa terra.

Iil Parraisi ëë peshpcu iin — Ljulje Prili, cië prëën siin!
Për shuum seculj chështu i-miir — Na ljuljzoftit i-fanmiir.

Ljulje e t-mira i-mburoft — Dheu, chë shcheljen e e-gëzoft
Roft ai saa bucca e vera — ca gjiz dashur za si ndera.

Vasha e trima, cië ljuljzomi — Me haree chëndomi e ljuemi,
Se njoo nd'ëmrit Tënëzoon — Zoti Peshpch të na ndeeroonj.

Astro di Paradiso è il Vescovo nostro — Fiore di Aprile,
(che ricrea la vista!
Per molti secoli talmente buono ne fiorisca felicissimo.

Fiori ed ogni bene in copia gli produca il suolo che
(calpesta e lo allieti.
Possa Egli vivere quanto il pane ed il vino, da tutti
(estimato come l' onore.

Donzelette e giovani, che fioriamo con letizia cantiamo e
(danziamo,
Perchè viene in nome del Signore il Signor Vescovo ad
(onorarci.

Il secolo, che rinnega e dà il bando a Cristo ed ai suoi santi, non poteva rendere i dovuti onori a sua Ecc.za Rev.mo Monsignor Arcivescovo D. Giuseppe Skirò.

L' ostacolo giudaicamente nella sua intrapresa carrira, tanto che dovette rinunziare al proprio officio. Ne piangeremo tutti il fio, peggiorando sempre più la sorte del nostro disgraziato Collegio. Monsignor D. Domenico Bellusci potette risplendere a suo genio, favorendolo l'ordine e la morigeratezza de' beati tempi trascorsi, quando si venerava il merito ed imperava la Dea Educazione.

DIALIT CARDLJIKES.

Cuur te shchëfi sat' ëmie të përmuer
Ai derri i-tat chish-chish ndonj rëënd mëcat;
Njëmos sund pixshe maaj cak i-malcuer
E derch i-shpiis ate e-miir nj-viliat.

Cam bess se Diali-ζii së caa atò duer
Të ljigga, cië ti chee e maaj sljëë prapt.
Me to së ndënde maaj ture zënuer
Gjindien me dëmme e t-ljigga prë ðishcat.

Mos t'u-chishe maaj pixur o frajartur
Të t-chish ajò cië diaal ca shchëfi t-nzuer!
Sa hape siit një diaal të t-chish fucartur!..

Chështu gjuhgjatta ðertur s' u-chish vreer;
Chështu Catundi iin s' u-chish mbuinartur
Me lanjuζiit e-tua, o shpirt i-bieer.

27 Majit 1888.

KENI KIAZS.

Njò delj ca shpiẓa si ca loshi ken
Me xuulj të ẓeeẓ mbi crie ture maar era
Ndëpër kiazt ndë gjëë shittet, mbi cu chzen
Si derch t' e-ngaas e shcaas me duert përguera.

Jet-shcoonj, e mos i-foljni... c' i-piljkèn
jet-bëënj, se njëmos si vrundulera
j' u-ẓdriẓet ngrah me friim e ju nëmrèn.
Njo si me duer shurbisset bën shcarẓiera!

Te ẓgjeeò të maar të mirat për të vet
Mos fare ju t' i-frini se nzërraret
E∋ot ljich juve saa ∋ëën attiij vet nghet.

Se mbahet ljart ai mbi gji∋ buljaret.
Chët hecur cak të ljich trahoi e-pret...
Ljenie si colòziòe, baar mëë i-∋aret.

BUUZMIU.

Buẓmiu një dit më piejti: pse ti shcruen
Arbrisht e jo ljëtisht si na të tieer?
U ashtu e chështu shcruenj, i-ẓash: më ljuen
Ashtu e chështu penda e më bën ndeer.

Cush s' e-caan bess mund vijen, ndë se duen,
Të shohen shcronjet mii, cië jaan përẓier
Ljëtisht e Arbrisht. Të shihien drit mënuen;
Si vashaẓit pa paalj riin pa martuer.

Pruer e më piejti pra: Ti pse saa chndon
Një shurbess e njater e srii Ket?
J' u-përgjegja: si ti sjam prusharòn,

E viershin si më chënda e si më nghet
E-shtie; e, ndë se u-ketsha, smë këlòn.
Cush sdo t' i-gjegjenj të mbuliinj di vesht.

26 Janarit 1888.

BKSH

BKSH

BKSH